

SAINT JOHN'S LUTHERAN CHURCH
SANKT JOHANNES GEMEINDE
ÉGLISE LUTHÉRIENNE ST-JEAN

DRITTE SONNTAG IN OSTERN
23. APRIL 2023

THIRD SUNDAY IN EASTER
APRIL 23, 2023



INTERIM PASTOR: Geert-Jan Boudewijnse
ORGANIST: Abraham Ross
GUEST SPEAKER: Karla Reinhardt Falk

We acknowledge that St. John's Lutheran Church is situated on unceded Indigenous land that was never surrendered by treaty or agreement. We recognize that the Kanien'keha:ka (commonly known as the Mohawk), a nation of the Haudenosaunee Confederacy (commonly known as Iroquois), are the custodians of Tiohtia:ke (the Island of Montreal), which is a traditional meeting place between peoples including the Anishinaabe (commonly known as Algonquin), Abenaki and the Huron-Wendat. As a congregation of the Evangelical Lutheran Church in Canada (ELCIC) and in agreement with its official policies, our church is committed to participating in an ongoing process of finding truth and reconciliation.

Das heutige Evangelium beginnt mit den zwei Jüngern auf dem Wege nach Emmaus. Sie sind voll Traurigkeit und Enttäuschung über den Verlust. Sie hatten gehofft, dass Jesus, der am Kreuz starb, der Retter Israels sein würde. Doch der auferstandene Christus geht mit ihnen und dann, mit dem Brechen des Brotes, öffnet er ihnen die Augen. Jeden Sonntag brennt unser Herz, wenn wir die Heilige

Today's gospel begins with two disciples walking to Emmaus, overcome with sadness, loss, and disappointment. They had hoped Jesus, who was crucified, would be the one to redeem Israel! Yet the risen Christ walks with them and then opens their eyes in the breaking of the bread. Each Sunday our hearts burn within us

Schrift hören und Christus uns in dem Brechen des Brotes und Einschenken des Weines erscheint. Die Geschichte von Emmaus bildet den Rhythmus der Anbetung Gottes jeden Tag des Herrn.

as the scriptures are proclaimed and Christ appears to us as bread is broken and wine is poured. The story of Emmaus becomes the pattern of our worship each Lord's day.

ORGELVORSPIEL

ORGAN PRELUDE

Organ Improvisation

EINGANG

GATHERING

The Holy Spirit calls us together as the people of God.

SÜNDENBEBENNTNIS

CONFESSION AND FORGIVENESS

Please stand. All may make the sign of the cross, the sign that is marked at baptism, as the presiding minister begins.

Blessed be the holy Trinity, ✝ one God,
who forgives all our sin,
whose mercy endures forever.

Amen.

God of all mercy and consolation, come to the help of your people, turning us from our sin to live for you alone. Give us the power of your Holy Spirit that we may confess our sin, receive your forgiveness, and grow into the fullness of Jesus Christ, our Savior and Lord.

Amen.

Let us confess our sin in the presence of God and of one another.

The assembly kneels or stands. Silence is kept for reflection.

Most merciful God,

we confess that we are captive to sin and cannot free ourselves. We have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. For the sake of your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us,

so that we may delight in your will and walk in your ways, to the glory of your holy name.

Amen.

God, who is rich in mercy, loved us even when we were dead in sin, and made us alive together with Christ. By grace you have been saved. In the name of † Jesus Christ, your sins are forgiven. Almighty God strengthen you with power through the Holy Spirit, that Christ may live in your hearts through faith.

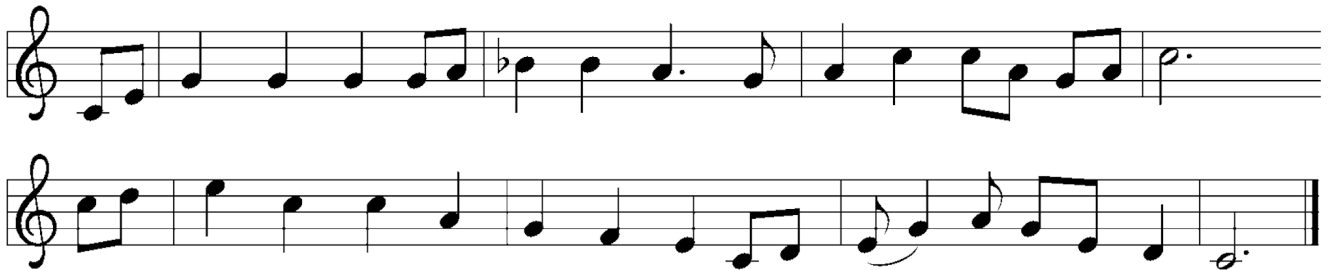
Amen.

Please remain standing.

EINGANGSLIED

OPENING HYMN

In Christ there is no east or west ELW 650/EG 622



Text: John Oxenham, 1852–1941, alt.

Music: MCKEE, African American spiritual; adapt. Harry T. Burleigh, 1866–1949

- 1 In Christ there is no east or west,
in him no south or north,
but one community of love
throughout the whole wide earth.
- 2 Von dir, o Vater, nimmt mein Herz
Glück, Unglück, Freuden oder Schmerz,
von dir, der nichts als lieben kann,
vertrauensvoll und dankbar an.
- 3 In Christ shall true hearts ev'rywhere
their high communion find;
his service is the golden cord
close binding humankind.

4 Nur du, der du allweise bist,
nur du weißt, was mir heilsam ist;
nur du siehst, was mir jedes Leid
für Heil bringt in der Ewigkeit.

5 Join hands, disciples of the faith,
whate'er your race may be.
All children of the living God
are surely kin to me.

6 Ist alles dunkel um mich her,
die Seele müd und freudenleer,
bist du doch meine Zuversicht,
bist in der Nacht, o Gott, mein Licht.

7 In Christ now meet both east and west,
in him meet south and north;
all Christly souls are one in him
throughout the whole wide earth.

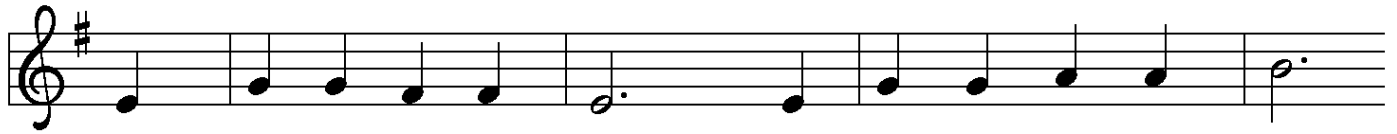
8 Verzage, Herz, verzage nie;
Gott legt die Last auf, Gott kennt sie.
Er weiß den Kummer, der dich quält,
und geben kann er, was dir fehlt.

The grace of our Lord Jesus Christ, the love of God,
and the communion of the Holy Spirit be with you all.
And also with you.

Please sit.

KYRIE

KYRIE



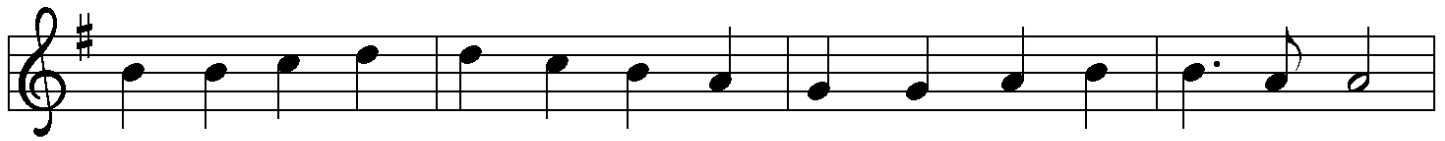
- 1 Have mer - cy on us, Lord, and hear our sol - emn prayer.
- 2 Have mer - cy on us, Christ, and wash a - way our sin.
- 3 Have mer - cy on us, Lord; make sin and shame de - part.



We come to hear your liv - ing word; it saves us from de - spair.
Pour out your grace and make us whole that new life may be - gin.
Re - new us with your sav - ing pow'r; cre - ate in us new hearts!

LOBLIED

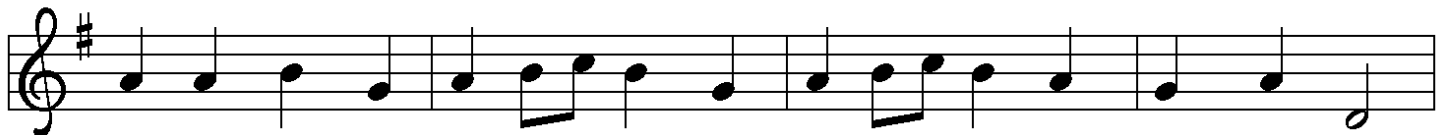
CANTICLE OF PRAISE



1 Glo-ry be to God in heav-en; peace, good-will to all the earth.
2 Glo-ry be to Christ for - ev - er, Lamb of God and Lord of love.
3 Ho - ly One we now ac-claim you; Lord a - lone, to you we call;



Might-y God of all cre - a - tion, Fa - ther of sur - pass - ing worth:
Son of God and gra-cious Sav - ior, you have come from heav'n a - bove;
Ho - ly One in faith we name you, God most high, yet near to all:



we ex - alt you, we a - dore you, we lift high our thanks and praise.
on the cross you died to save us; now you reign at God's right hand.
Je - sus Christ, with God the Spir - it, in the Fa - ther's splen - dor bright.



Saints and an - gels bow be - fore you; here on earth our songs we raise.
Hear our prayer; re - store, for - give us; in your prom - ise firm we stand.
For the peace that we in - her - it, glo - ry be to God on high!

KOLLEKTENGEBET

PRAYER OF THE DAY

Let us pray. Laßt uns beten.

O God, your Son makes himself known to all his disciples in the breaking of bread. Open the eyes of our faith, that we may see him in his redeeming

work, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.

Amen.

Please sit.

WORTTEIL

WORD

God speaks to us in scripture reading, preaching, and song.

ERSTE LESUNG

FIRST LESSON

Apostelgeschichte 2, 14a 36-41/ Acts 2:14a, 36-41

A reading from Acts.

^{14a}Peter, standing with the eleven, raised his voice and addressed [the crowd],
³⁶“Therefore let the entire house of Israel know with certainty that God has made him both Lord and Messiah, this Jesus whom you crucified.”

³⁷Now when they heard this, they were cut to the heart and said to Peter and to the other apostles, “Brothers, what should we do?” ³⁸Peter said to them, “Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ so that your sins may be forgiven; and you will receive the gift of the Holy Spirit. ³⁹For the promise is for you, for your children, and for all who are far away, everyone whom the Lord our God calls to him.” ⁴⁰And he testified with many other arguments and exhorted them, saying, “Save yourselves from this corrupt generation.” ⁴¹So those who welcomed his message were baptized, and that day about three thousand persons were added.

The word of the Lord.

Thanks be to God.

PSALM

PSALM

Psalm 116, 1-4 12-19 / Psalm 116:1-4, 12-19

¹I love the LORD, who has | heard my voice,
and listened to my | supplication,

²**for the LORD has given | ear to me
whenev- | er I called.**

³The cords of death entangled me; the anguish of the grave | came upon me;
I came to | grief and sorrow.

⁴**Then I called upon the name | of the LORD:
“O LORD, I pray you, | save my life.”**

¹²How shall I re- | pay the LORD
for all the good things God has | done for me?

¹³**I will lift the cup | of salvation
and call on the name | of the LORD.**

¹⁴I will fulfill my vows | to the LORD
in the presence of | all God's people.

¹⁵**Precious in your | sight, O LORD,
is the death | of your servants.**

¹⁶O LORD, truly I | am your servant;
I am your servant, the child of your handmaid; you have freed me | from
my bonds.

¹⁷**I will offer you the sacrifice | of thanksgiving
and call upon the name | of the LORD.**

¹⁸I will fulfill my vows | to the LORD
in the presence of | all God's people,

¹⁹**in the courts of | the LORD's house,
in the midst of you, O Jerusalem. | Hallelujah!**

ZWEITE LESUNG

SECOND LESSON

1 Peter 1, 17-23 / 1 Peter 1:17-23

A reading from 1 Peter, *auf Deutsche*.

¹⁷If you invoke as Father the one who judges all people impartially according to their deeds, live in reverent fear during the time of your exile. ¹⁸You know that you were ransomed from the futile ways inherited from your ancestors, not with perishable things like silver or gold, ¹⁹but with the precious blood of Christ, like that of a lamb without defect or blemish. ²⁰He was destined before the foundation of the world, but was revealed at the end of the ages for your sake. ²¹Through him you have come to trust in God, who raised him from the dead and gave him glory, so that your faith and hope are set on God.

²²Now that you have purified your souls by your obedience to the truth so that you have genuine mutual love, love one another deeply from the heart.

²³You have been born anew, not of perishable but of imperishable seed, through the living and enduring word of God.

Please stand.

HALLELUJAH U. VERS

ALLELUIA & VERSE



Al - le-lu - ia! Lord and Sav - ior: o - pen now your sav - ing word.



Let it burn like fire with - in us; speak un - til our hearts are stirred.



Al - le - lu - ia! Lord, we sing for the good news that you bring.

HEILIGES EVANGELIUM

HOLY GOSPEL

Lukas 24, 13-35 / Luke 24:13-35

The holy gospel according to Luke.

Glory to you, O Lord.

¹³Now on that same day [when Jesus had appeared to Mary Magdalene,] two [disciples] were going to a village called Emmaus, about seven miles from Jerusalem, ¹⁴and talking with each other about all these things that had happened. ¹⁵While they were talking and discussing, Jesus himself came near and went with them, ¹⁶but their eyes were kept from recognizing him. ¹⁷And he said to them, “What are you discussing with each other while you walk along?” They stood still, looking sad. ¹⁸Then one of them, whose name was Cleopas, answered him, “Are you the only stranger in Jerusalem who does not know the things that have taken place there in these days?” ¹⁹He asked them, “What things?” They replied, “The things about Jesus of Nazareth, who was a prophet mighty in deed and word before God and all the people, ²⁰and how our chief priests and leaders handed him over to be condemned to death and crucified him. ²¹But we had hoped that he was the one to redeem Israel. Yes, and besides all this, it is now the third day since these things took place. ²²Moreover, some women of our group astounded us. They were at the

tomb early this morning, ²³and when they did not find his body there, they came back and told us that they had indeed seen a vision of angels who said that he was alive. ²⁴Some of those who were with us went to the tomb and found it just as the women had said; but they did not see him.” ²⁵Then he said to them, “Oh, how foolish you are, and how slow of heart to believe all that the prophets have declared! ²⁶Was it not necessary that the Messiah should suffer these things and then enter into his glory?” ²⁷Then beginning with Moses and all the prophets, he interpreted to them the things about himself in all the scriptures.

²⁸As they came near the village to which they were going, he walked ahead as if he were going on. ²⁹But they urged him strongly, saying, “Stay with us, because it is almost evening and the day is now nearly over.” So he went in to stay with them. ³⁰When he was at the table with them, he took bread, blessed and broke it, and gave it to them. ³¹Then their eyes were opened, and they recognized him; and he vanished from their sight. ³²They said to each other, “Were not our hearts burning within us while he was talking to us on the road, while he was opening the scriptures to us?” ³³That same hour they got up and returned to Jerusalem; and they found the eleven and their companions gathered together. ³⁴They were saying, “The Lord has risen indeed, and he has appeared to Simon!” ³⁵Then they told what had happened on the road, and how he had been made known to them in the breaking of the bread.

The gospel of the Lord.

Praise to you, O Christ.

Please sit.

PREDIGT

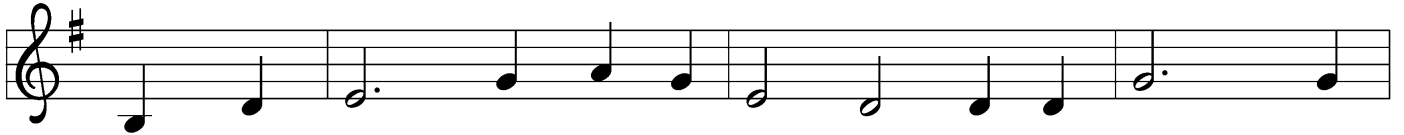
SERMON

Guest Speaker: Karla Reinhardt Falk

HAUPTLIED

HYMN OF THE DAY

Draw Us in the Spirit's Tether ELW 470



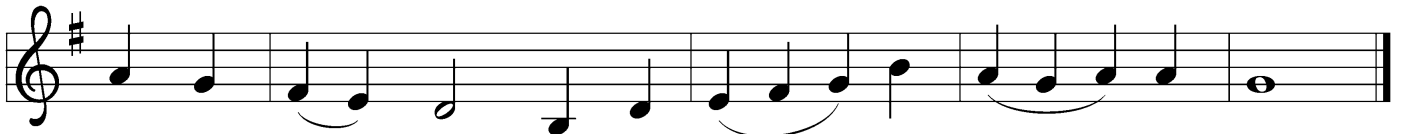
1 Draw us in the Spir - it's teth - er, for when hum - bly
2 As dis - ci - ples used to gath - er in the name of
3 All our meals and all our liv - ing make as sac - ra -



in your name two or three are met to - geth - er,
Christ to sup, then with thanks to God the giv - er
ments of you, that by car - ing, help - ing, giv - ing,



you are in the midst of them. Al - le - lu - ia!
break the bread and bless the cup, Al - le - lu - ia!
we may be dis - ci - ples true. Al - le - lu - ia!



Al - le - lu - ia! Touch we now your gar - ment's hem.
Al - le - lu - ia! so now bind our friend - ship up.
Al - le - lu - ia! We will serve with faith a - new.

Text: Percy Dearmer, 1867–1936, alt.

Music: UNION SEMINARY, Harold Friedell, 1905–1958

Text © Oxford University Press 1931. Used by permission.

Music © 1957, 1985 H. W. Gray, admin. CPP/Belwin. All rights reserved. Used by permission.

Duplication in any form prohibited without permission or valid license from copyright administrator.

Please stand.

NICENE CREED

NICENE CREED

**We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,**

of all that is, seen and unseen.

**We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father;
through him all things were made.**

For us and for our salvation

**he came down from heaven,
was incarnate of the Holy Spirit and the virgin Mary
and became truly human.**

**For our sake he was crucified under Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.**

**On the third day he rose again
in accordance with the scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.**

**He will come again in glory to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son,
who with the Father and the Son is worshiped and glorified,
who has spoken through the prophets.**

We believe in one holy catholic and apostolic church.

We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.

**We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come. Amen.**

FÜRBITTENGEBET

PRAYERS

United in the hope and joy of the resurrection, let us pray for the church, the world, and all in need.

A brief silence.

Ever-present God, you make yourself known in the breaking of the bread and in the bonds of community. Reveal yourself to us in the faces of all we meet.

Strengthened by your body and blood, let us boldly live out your good news.
Hear us, O God.

Your mercy is great.

As we know you in the breaking of the bread, we know you in the grains of the field and the flowing waters. Care for the earth you lovingly create. Strengthen those who safeguard threatened land and water. Hear us, O God.

Your mercy is great.

You are the authority to whom we dedicate our lives. Help us keep the needs of those most vulnerable at the forefront of our community. Move us to care for any who are disregarded or oppressed. Hear us, O God.

Your mercy is great.

Mothering God, you feed and comfort those who hunger. Open the hearts of those who hoard resources and lead them to share your abundance. We pray for anyone hungering for your comforting presence this day (*especially*).

Hear us, O God.

Your mercy is great.

You pour out your love on those who are oppressed. Support and comfort anyone who is marginalized by gender or sexuality and those whose stories are not believed. Form this community to listen faithfully and speak honestly in our ministry together. Hear us, O God.

Your mercy is great.

Here other intercessions may be offered.

We remember with thanksgiving all your beloved saints (*especially*). As you have raised them to eternal life, abide with us in your promise of resurrection. Hear us, O God.

Your mercy is great.

Rejoicing in the victory of Christ's resurrection, we lift our prayers and praise to you, almighty and eternal God; through Jesus Christ, our risen Lord.

Amen.

Please sit.

ABENDMAHL

MEAL

God feeds us with the presence of Jesus Christ.

DANKOPFER

OFFERING

Ways to give an offering are at the end of this worship guide.

MUSIK WÄHREND DES
DANKOPFERS

MUSIC DURING OFFERING

Organ Improvisation

DANKOPFERGEBET

OFFERING PRAYER

The bread and the wine are brought to the table and presented with prayer.

Let us pray.

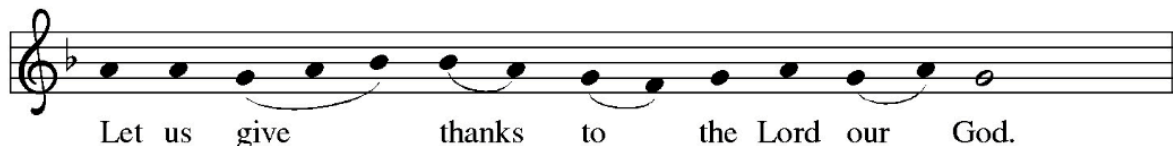
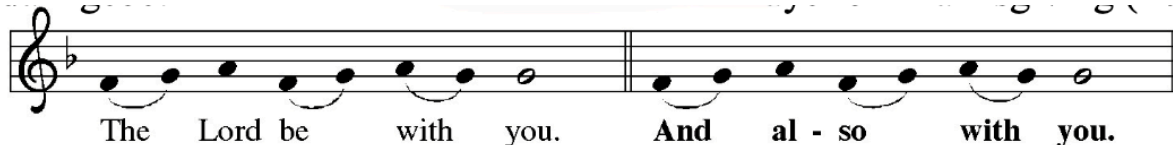
Blessed are you, O God, ruler of heaven and earth. Day by day you shower us with blessings. As you have raised us to new life in Christ, give us glad and generous hearts, ready to praise you and to respond to those in need, through Jesus Christ, our Savior and Lord.

Amen.

The pastor prepares the paten and the chalice.

GROßES DANKGEBET

GREAT THANKSGIVING



It is indeed right, our duty and our joy,
that we should at all times and in all places
give thanks and praise to you, almighty and merciful God,
for the glorious resurrection of our Savior Jesus Christ,
the true Paschal Lamb who gave himself to take away our sin;
who in dying has destroyed death,
and in rising has brought us to eternal life.

And so, with Mary Magdalene and Peter and all the witnesses of the resurrection,
with earth and sea and all their creatures,
and with angels and archangels, cherubim and seraphim,
we praise your name and join their unending hymn:



Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of pow-er and might,



heav'n and earth are full of your glo-ry. Ho-san - na in the high - est.



Bless - ed is he who comes in the name of the Lord. Ho -



san - na in the high - est, ho - san - na in the high - est.

Blessed are you, O God of the universe.
Your mercy is everlasting
and your faithfulness endures from age to age.

Praise to you for creating the heavens and the earth.
Praise to you for saving the earth from the waters of the flood.
Praise to you for bringing the Israelites safely through the sea.
Praise to you for leading your people through the wilderness
to the land of milk and honey.
Praise to you for the words and deeds of Jesus, your anointed one.
Praise to you for the death and resurrection of Christ.
Praise to you for your Spirit poured out on all nations.

In the night in which he was betrayed,
our Lord Jesus took bread, and gave thanks;

broke it, and gave it to his disciples, saying:
Take and eat; this is my body, given for you.
Do this for the remembrance of me.

Again, after supper, he took the cup, gave thanks,
and gave it for all to drink, saying:
This cup is the new covenant in my blood,
shed for you and for all people for the forgiveness of sin.
Do this for the remembrance of me.

With this bread and cup
we remember our Lord's passover from death to life
as we proclaim the mystery of faith:
Christ has died. Christ is risen. Christ will come again.

O God of resurrection and new life:
Pour out your Holy Spirit on us
and on these gifts of bread and wine.
Bless this feast.
Grace our table with your presence.
Come, Holy Spirit.

Reveal yourself to us in the breaking of the bread.
Raise us up as the body of Christ for the world.
Breathe new life into us.
Send us forth,
burning with justice, peace, and love.
Come, Holy Spirit.

With your holy ones of all times and places,
with the earth and all its creatures,
with sun and moon and stars,
we praise you, O God,
blessed and holy Trinity,
now and forever.
Amen.

Please stand.

DAS VATERUNSER

LORD'S PRAYER

Gathered into one by the Holy Spirit, let us pray as Jesus taught us.

**Vater unser im Himmel,
Geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel,
so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
Wie auch wir vergeben unsern
Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem
Bösen.
Denn dein ist das Reich und die
Kraft
und die Herrlichkeit in
Ewigkeit. Amen.**

**Our Father, who art heaven,
hallowed be thy name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread; and
forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom, and the
power, and the glory,
forever and forever. Amen.**

FRIEDENSGRUß

PEACE

The peace of Christ be with you always. Der Herr sei mit Euch.
And also with you. Und mit deinem Geist.

Share a gesture of peace with one another.

COMMUNION

COMMUNION

Come to the banquet, for all is now ready.

Please sit during the time of Communion.

The body of Christ, given for you.
The blood of Christ, shed for you.
Amen.

MUSIK WÄHREND DER
AUSTEILUNG

MUSIC DURING
COMMUNION

Surrexit Pastor bonis by Delphin Strungk

Please stand.

DANKGEBET NACH DEM
ABENDMAHL

PRAYER OF THANKS AFTER
COMMUNION

Let us pray.

Life-giving God, in the mystery of Christ's resurrection you send light to conquer darkness, water to give new life, and the bread of life to nourish your people. Send us forth as witnesses to your Son's resurrection, that we may show your glory to all the world, through Jesus Christ, our risen Lord.

Amen.

AUSGANG

SENDING

God blesses us and sends us in mission to the world.

Gracious God, loving all your family with a mother's tender care: As you sent the angel to feed Elijah with heavenly bread, assist those who set forth to share your word and sacrament with those who are *sick, homebound, and imprisoned*. In your love and care, nourish and strengthen those who will receive this sacrament, and give us all the comfort of your abiding presence through the body and blood of your Son, Jesus Christ, our Lord.

Amen.

Please stand.

SEGEN

BLESSING

The Lord bless you and keep you.

The Lord's face shine on you with grace and mercy.

The Lord look upon you with favor and ✠ give you peace

Amen.

SCHLUßLIED

CLOSING SONG

This Joyful Eastertide ELW 391

Please see next page

ENTLASSUNG

DISMISSAL

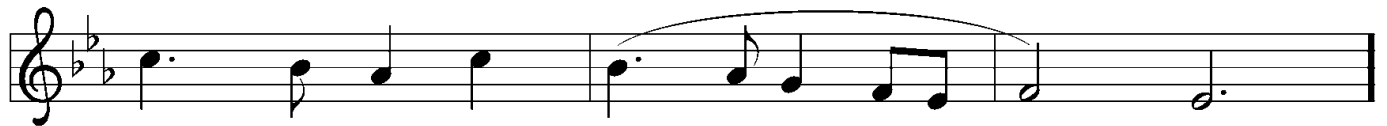
Go in peace. Serve the Lord.
Thanks be to God.



1 This joy - ful Eas - ter - tide, a - way with sin and
 2 My flesh in hope shall rest and for a sea - son
 3 Death's flood has lost its chill since Je - sus crossed the



sor - - row! My love, the Cru - ci - fied, has
 slum - - ber till trump from east to west shall
 riv - - er. Lov - er of souls, from ill my



sprung to life this mor - - row.
 wake the dead in num - - ber.
 pass - ing soul de - liv - - er.

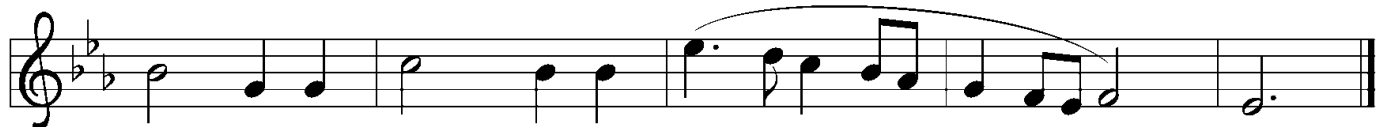
Refrain



Had Christ, who once was slain, not burst his three-day pris - on, our



faith had been in vain. But now has Christ a - ris - en, a -



ris - en, a - ris - en, a - ris - en.

Text: George R. Woodward, 1848–1934
 Music: VRUECHTEN, Dutch folk tune, 17th cent.

POSTLUDIUM

POSTLUDE

O Lamm Gottes, unschuldig by J. S. Bach

Thank you for worshipping with us!

Next week: **Sunday April 30 at 11am for a trilingual Holy Eucharist and Baptism on the Fourth Sunday in Easter.**

Looking ahead...

Mark May 7 on your calendar. We will have a special pastoral guest joining us for worship.

Help our Food Bank with Your Green Thumb!

We have some vegetable seeds for you to plant at home. Take some home after the service. Wouldn't it be wonderful to share the produce of these seeds with our Food Bank outreach?

Want to help keep our church property maintained?

We need a volunteer to help our property manager. No skills are necessary, just your enthusiasm and patience. We have all the necessary tools and will teach you on using them.

Please contact Ewald Stranzl at 514-691-4646 or the office secretary.

We are thankful for your donations! Donations in person are welcome as well as:

- Cheque, payable to St John's Lutheran
- [CanadaHelps](http://www.canadahelps.org/en/charities/119180826RR0001-st-johns-lutheran-church/) www.canadahelps.org/en/charities/119180826RR0001-st-johns-lutheran-church/
- Interac transfer: secretary@saintjohnslutheranmontreal.org

3594, rue Jeanne-Mance Montréal QC H2X 2K3
514-844-6297

secretary@saintjohnslutheranmontreal.org
www.saintjohnslutheranmontreal.org

St Johns is a member of the Eastern Synod of the Evangelical Lutheran Church in Canada (ELCIC)

www.elcic.ca.

Music and Liturgy from sundaysandseasons.com. Copyright © 2023 Augsburg Fortress. All rights reserved.

Select music from the Evangelisches Gesangbuch, 1994. Used with permission.